

南京大屠杀  
史料集

70

# 南京大屠杀 史料集

70 耶鲁文献(下)

张生 编  
舒建中 龚洪烈 钱彩琴 等译  
张生 校

凤凰出版传媒集团  
江苏人民出版社



# 南京大屠杀 史料集

---

⑩ 耶鲁文献(下)

张生 编  
舒建中 龚洪烈 钱彩琴 等译  
张生 校



## 184. 拉贝致德国驻上海总领事

约翰·H.D.拉贝  
南京  
德国驻上海总领事馆

致纳粹党小组负责人拉曼先生：

我衷心请求把以下的电报内容首先转呈给元首：南京国际委员会所署名的负责人，请求元首和日本政府就批准为非战争人员设立一个中立区之事宜进行协商，否则即将来临的战争将会危害到南京 20 万人的生命。

敬礼

拉贝 西门子公司南京代表

然后是给总领事克里贝克(Kribek)的电报内容：

真心恳求协助并帮助我向元首请求，目的是为了和日本政府协商，批准为非战争人员设立一个中立区，否则即将来临的战争将使南京无法避免遭受一场可怕的血腥屠杀。希特勒万岁 拉贝 西门子代理及南京国际委员会负责人。需要的话，电报的费用请计算在上海西门子公司的账户中。

拉贝

(龚洪烈 彭敏 译)

## 185. 拉贝致鲍引登

1938年2月1日

亲爱的鲍引登先生：

史迈士先生正准备向你提交全部或接近全部的安全区文件(他已快要完成这项工作),我的任务就是给你写一封简短的说明性的书信。此外还有系列补充文件:一份是关于金陵大学的,一份是关于美国人财产的。从某种意义上说,这些文件是紧密联系、互为补充的。我料想有关金陵大学的系列文件在你的手中,或者说你和贝德士博士一起,可以并且应该整理出这样一套文件;另外有关美国人财产的文件,大部分或全部在沃林先生手中,因为这些文件大部分都是依赖米尔士先生的。如果你能让我们知道你们所拥有的这两套文件中有哪些内容的话,我们有必要对它们进行进一步的补充。

我们将这些文件发送给你是居于两方面的考虑:(1)安全。因为在这样忙乱、征缴、搜查以及诸如此类的情况下,我们不知道我们这里会发生什么事情。(2)为你们自己的基督教和救济团队、外国的领事官员以及由你们决定的那些值得信任的报界人士提供参考。这里的领事们充分运用他们这些文件并取得了很好的成效,我们建议,你可以去通知英国、德国、美国以及其他领事馆里一至两位工作人员,只要他们想要,他们就可以随时获取这些文件。对于其他人来说,应该限制他们在实际工作需要的范围内使用这些文件,而不是为了一般的写作,长时间地对整个文献进行咨询和参考。可能你并不希望任何文件不在你的管辖范围之内。存放地点和职责都由你来决定,需要做任何参考也随你所愿。

日本人从来没有对任何事情给出书面答复。这种情况同样适用于来自爱利生的许多文件和请求信。所以你只能得到这种独特的单方面执行情况的报道。

请立即让费吴生先生和其他对这件事有兴趣的人们了解到我们正面临的严峻危机,或者至少存在这样一种可能性,2月4日星期五是军方

规定的驱逐日,根据命令要关闭所有的难民营。自从费吴生先生离开之后,对于安全区之外所发生的暴力事件的报道已经成倍地增加,部分原因是因为老百姓们已感到他们必须去冒险,部分原因是因为我们首次可以采取少量有组织的方式去获取这些材料。

这些文件也许不是为了现在使用的目的,但是拥有这套重要的包含“背景”的文件,只需要经过简短的书面通知就可以获取到它们,对于你和其他人来说都具有非同寻常的意义,这种情况很有可能迟早会到来。当我们面临绝境、被驱逐或者威胁驱逐的时候,我们总是会得到支持,并且靠得到充分支持的宣传来挽救这些亟需的救济事业是非常必要的。仔细考虑一下,如果有必要的话,让田伯烈或者其他一两个人或多或少准备发起一场即时运动吧。

我冒昧提请你注意史迈士博士所付出的巨大精力以及他对于这份工作所付出的忠诚,在其需要表述、谈判和记录的时候,他是我们大量琐碎的集体工作的沟通渠道。

(龚洪烈 彭敏译)

(以上龚洪烈 彭敏译,张生校)

## 186. 拉贝致日高信六郎

南京安全区国际委员会

宁海路5号

1938年2月3日

日高先生

日本大使馆

尊敬的先生：

我对你昨天许诺不再用暴力驱赶难民营的难民表示诚挚的感谢，我相信这一明智的决策必将避免由此产生的真正危险。你一定意识到在这个问题上保持密切合作的重要性，因此，所有误解的可能性都不复存在。在军事威胁的压力下，到2月4日（星期五）不断重复的撤军命令也是非常必要的。

我们对与日本当局有了新的合作机会表示感谢，同时感谢将军阁下自己推荐的人选。我们期盼着本乡陆军中佐的到来。

致个人的崇高敬意

尊敬你的

约翰·拉贝 主席

（张红译）

## 187. 目前形势的报告

1938年2月3日

随着军方强迫难民离开难民营时间的临近,许多人都在搬迁。但与此同时,回家的人们遭到强奸、抢劫和暴力的事件不断传到我们的办公室。最严重的是,今天停止了分发大米。难民从原来有大米和粮食供应的地方回到没有供应的家,挨饿是不可避免的。同时,12月的前两个星期,当难民迁入安全区的时候,一切准备工作都没有完善。在空袭不断的情况下,人们不得不冒生命危险从储存地搬运大米和面粉。在关键时刻,两星期前承诺的1000袋面粉仍然贴着红色标签,商店里没有可供分发的大米储存,大米分发中断了。

因为案件太多,以下记录从2月1日开始:

309. 2月3日,18岁蔡小喜于今天早晨9:00离开难民营回家,到达狮子桥时,一个日本士兵用刺刀刺伤了他,借口是鞠躬不够迅速。今天中午,这个年轻人来我们这里接受治疗。(米尔士)

310. 2月1日中午,两个巡逻的日本士兵在颐和路的东头搜查一个姓沈的男子,抢走了6元钱。(马吉)

311. 2月2日早晨7:30,53岁的刘宋氏在从宁波同乡会返回途中遭到两个日本兵的强奸。

312. 2月1日早晨10:00,4个日本兵在阴阳营49号强奸20岁的许王氏。

313. 2月1日4个日本兵在西康路抢走了肖先生5元钱。

314. 2月1日,下午5:00左右,4个日本兵在琅琊路附近的古林寺抢走了刘先生3.70元。

315. 2月1日正午,张先生在古林寺被两个日本兵抢走了0.80元。

(这些案件发生在安全区的西部,表明农民们在上下工时所遭遇的危险)

316. 2月2日早晨8:00,冯先生到下江考棚登记。11:00他回到位

于西华门三条巷的家里,半小时后,一个日本兵破门而入,当时冯先生的邻居高先生以及他的女婿在场。这个日本兵想干坏事,所幸冯先生会说几句日语,劝走了日本兵,高先生才得回到干河沿。

317. 2月1日早晨9:00,王先生回到位于北门桥15号的家里。他刚刚整理好东西,一个日本兵进来要女孩,王先生回答没有。日本兵又问王先生的孙子他母亲在那里,小男孩回答不知道。最后,日本兵要求小男孩带他搜查对面的屋子,他一无所获后,悻悻离开前,甩给小男孩一毛钱。

318. 2月2日,江先生回到位于新门口的家,在云南路和中山路交叉路口遇到了五六个日本兵,他们强迫他将烹饪器皿搬运到挹江宾馆,然后准备回家。但当他走到铁道部时,又遇到了两个日本兵。他们勒令他将大米运到上元门。由于返回的时间太晚,他已无法回家。

319. 原来住在难民营的45岁的张先生,从1月11日开始被日本小秋部队雇用,日工资为0.30元。2月2日早晨8:00,他在上班的路上,在丁家桥遇到10多个日本兵,强迫他搬运物品。他出示了日本部队发的通行证,但是日本兵不仅撕毁了证件,而且殴打他,强迫他干活。

320. 2月1日,王先生回家。在珠江路的小纱帽巷遇到两个日本兵,被抢走了1.12元。

321. 1月30日,陈先生和肖先生回到中山东路的东牌楼整理东西,准备2月2日返回工厂。当他们到达工厂时,发现4个日本兵正在厂里搬运东西,如机器、印刷机和其他物品。日本兵阻止他们进入工厂,他们只好回到难民营。2月2日,当他们再次到达工厂时,日本兵检查了他们的证件,并向他们要女孩子。随后,日本兵从陈先生和肖先生那里分别抢走了18元和12.80元。此时,两个难民已经一文不名。

322. 2月2日下午,朱先生试图回到位于建康路的家,当他和朋友到达铁管巷时,5个日本兵拦住他们,强迫他们干活到深夜,所以他们再也不敢回家。

323. 2月2日,马太太回到光华路的家。她刚到家,日本兵从前后门进入,要女孩子。幸运的是,她们躲在床下,没有被发现。他们拿走了



5个盆子和10支蜡烛。

324. 2月2日下午3:00,4个日本兵来到位于王府巷的鲍家要女孩子,鲍说没有,他们悻悻离开。

325. 2月2日下午2:00,日本兵在祁家湾破墙闯进一民宅,搜查房屋,寻找女孩子。所有的女人都藏了起来,没有被发现。2:30左右日本兵离开。

326. 2月1日下午1:00,3个日本兵在止马村强奸了一个29岁的姑娘。

327. 2月1日下午5:00,3个日本兵来到鼓楼附近的五条巷,抢走了一个10岁左右的女孩子。1月28日,这个家庭的两名妇女遭到3个日本兵的强奸。

328. 2月2日下午3:00,三个日本兵到祁家湾要女孩子。这家男人的妻子从后门逃走,日本兵拿走了4个盆子。

329. 2月1日上午10:00,一个日本兵来到门东转龙巷,向一个11岁的男孩要女人,当男孩回答没有时,日本人左右开弓抽了他两个耳光。日本兵还拿走了装满热水的铜壶。

330. 2月3日上午10:00,江先生夫妇回到位于白下路的家,七八个日本兵闯进了他们的屋子,强迫江先生离开家,企图强奸他的妻子。但是,他们发现江先生佩带着国际委员会的袖章,只好离开了他的家。

331. 2月2日上午10:00,马先生的妻子在中华门附近遭到日本兵的强奸。

注:以上33个案例的截止时间为2月3日下午,主要是1日、2日和3日发生的事情,其残忍程度已经比1月29日、30日和31日有所缓解。一方面,难民们已经意识到年轻女性最容易受到伤害,各个家庭都为她们做了必要的安排。但是,日本兵持续不停的搜查、强奸和征缴干扰了居民刚刚开始的正常生活。由于女性会遭遇最大的危险,我们建议难民营持续向年轻女性开放。

回家的人救济问题仍然存在,尤其在目前他们无法维持生存的情况下,这个问题更加严峻。我们的重建(复兴)委员会,正致力于吸收更多的工作人员并想出新的方法,帮助这些人。已经得到免费大米的5万人

仍然需要免费的食物供应。我们估计这个数目不会减少,只有增加。所以救济的难题至少持续到4月底。

下面的案例发生在2月1日前,因为我们没有能够及时地打印这些案例,所以编排在后面。

332. 1月31日,63岁的李太太回到位于长乐街的家,那天她在家里过夜。晚上7:00或8:00,一些日本兵进来要钱。第二天早晨,她两手空空地逃回难民营,所幸没有受到伤害。

333. 1月31日上午8:00,两个日本兵来到一个71岁的老妇家,她住在三牌楼的模范大街。他们爬上屋顶,想知道家里是否有女孩子。当她听到屋顶上的动静后,从屋里走出来,日本兵也从屋顶上下来。他们向她要女孩子,她说没有,于是他们开始打她。日本兵企图脱她的裤子,她宁死不从。他们从屋里操起家伙猛砸她的头部。(马吉)

334. 1月29日居住在大方巷广东新村的卢先生在三牌楼和外交部之间的狮子桥附近被日本兵阻拦,他们搜查了他,从他那里抢走了他身上仅有的1元钱。他们还搜查了他的朋友,抢走了0.40元钱。(马吉)

335. 魏先生从理发店出来,遇到3个日本兵,他们把他拖进一片竹林,抢走了3.80元和7盒香烟。

336. 1月29日,李太太和她的儿子回到位于四条巷的家。3个日本士兵来到这里,抢走了0.50元,后来,他们不得不回到难民营。

337. 1月29日下午,姚先生回到张府园的家,日本兵抢走了两盒火柴。第二天,一些日本兵又来了,他们剥光全家人的衣服,包括一名80岁的老太太,试图搜身找钱。但是,他们一无所获。同时,隔壁的齐先生被抢走了3.50元。2月1日,又来了三个日本兵,他们只好回到难民营。

338. 1月31日上午,王太太回到家,3个日兵来到这里,他们要找女孩子。她说没有,日本兵用匕首恐吓她,并试图抢走她的钱。她不得不返回了难民营。

339. 1月29日正午,门东殷凯(Men Tung Yin kai)的豆腐店开业。1月31日上午10:00,4个日本兵进来,抢走了他全天的收入(至少20元)。

340. 1月30日上午,4个日本便衣来到阴阳营49号的王家,从他身上抢走了1元钱。晚上,他们又摸到这里,破后门而入。所幸,这家的女人从前门逃走,在外面躲起来。

341. 日本兵不时地来到建邺路31号寻找女孩子,拿走最好的食品。

342. 1月31日下午,一个日本兵进入位于吉兆营(Chih Shao Yuin)卢女士的家,卢女士41岁,日本人不怀好意。幸运的是,周围有很多的男性,卢女士没有受到伤害。但放在桌子上买米的1元钱被他们拿走了。日本兵还用手枪柄殴打了一名男子。

343. 1月27日晚上8:00,日本兵在华安里(Hwa An Lee)用刺刀威逼两个吴氏姐妹,并强奸了她们,一个24岁,另一个21岁(一封受辱姐妹的信)。当天,他们还拿走了一枚戒指。29日,他们再次来搜寻两女子。

344. 1月29日,居住在黄泥坎(Hwang Ni Kan)的朱太太家中遭到日本士兵的抢劫,他们还用刺刀恐吓她寻找女孩子。

345. 1月30日,日本兵抢劫了紫福义(Sze Fu I)的房屋,强奸了居住在石鼓路的1名妇女。

346. 1月27日,日本兵抢劫了中山东路田女士的包袱。

347. 1月30日,叶女士在金陵神学院遭到一个日本士兵的强奸。

348. 1月27日,一个日本兵在曹所(Tsao Soo)巷企图强奸田女士。

349. 1月28日,两个日本兵在四平街企图强奸王女士。

350. 1月29日,马小姐在林川巷(Ling Chuen)的家遭到抢劫。

351. 1月30日上午11:00,两个日本兵从扫帚巷邵先生的家中拖走了两名女孩子,并强奸了她们。

352. 1月29日,一个日本兵拿着刺刀向黄泥岗(Hwang Ni Kong)的裴连士(音)要女孩。

353. 1月29日,居住在车儿(Taai Er)巷39岁的黄陈氏遭到日本士兵10多次强奸。

354. 1月20日,居住在车儿巷的31岁陆倪氏被日本兵轮奸了一整天,现在已成残疾人。

355. 1月29日下午,日本士兵抢走了平安巷林太太家里的衣服和一些物品。

356. 1月30日下午,日本兵用刺刀逼迫太平桥的莫太太为他们寻找年轻女子。

357. 1月29日下午,日本兵在石鼓路用刺刀逼迫一个姓张的女性寻找年轻妇女。

358. 1月28日,柳叶街的王金氏遭到日本兵寻找年轻妇女的威逼,日本兵为了钱,还搜查了她的屋子。

359. 1月27日下午,日本兵来到余仁茂(音)的家,要钱和床上用品。

360. 1月28日下午,日本兵搜了朱女士的家,要钱、衣服和床上用品。

361. 1月27日下午,三个日本兵包围沈太太位于东条余(Tung Tiao Yu)巷的家,寻找年轻妇女。

362. 1月30日下午,日本兵抢劫了周太太的钱和床上用品。

363. 1月28日,日本兵抢劫平四街于太太的床上用品和其他物品。

364. 1月28日,日本兵抢劫了凌庄(Ling Chuen)巷刘太太1元钱,并恐吓她寻找年轻妇女。

365. 1月29日上午,日本兵向评事街的马张氏要年轻女人。

366. 1月29日,53岁的胡太太回到回龙街的家里,遭到日本兵的两次强奸,所以她不得不回到难民营。

367. 1月30日,公园路的周太太遭到日本兵3次强奸。

368. 1月29日,居住在船板(Tran Ban)巷的杨太太21岁,遭到日本兵3次强奸。

369. 2月2日,两个日本兵抢劫了光华路邱义仙(音)的衣服等物品。

鉴于上面的案例,我们不得不面对一个斯芬克斯问题:如果一群贫困的人被抢劫了7个多星期,抢劫仍然在继续,他们没有经济来源,其结果将怎样?用“部队转移”作为抢劫的借口是不充分的,因为部队的人数没有变化,而且没有赔偿被抢劫人口的金钱和物质损失。

(签字)



注意：以下补充的是1月28日和2月3日中午之间发生的案件。

370. 2月2日下午2:00,两个日本兵带着刺刀来到王府巷,向王先生要女孩。当他被告知没有后,他们打了他。

371. 2月1日,王先生报告下午5:30 3个日本兵来天目路要女孩,幸运的是,他的老婆躲藏在厨房,日本兵抢走了8.60元。

372. 2月3日,白太太回到位于西石坝街(Si Shih Bai Gai)的家。当她出去倒垃圾时,遇到3个日本兵,他们要将她带走。她跪在地上告诉日本人,她婆婆病倒在床,房东也证实了此事。日本兵走进她的家,发现她婆婆确实病倒在床,才放过她。

373. 2月3日上午,刘太太回家。当她走到西华门二条巷孙园的大门口时,3个日本兵将她拖进一所洋房,强奸了她,他们还用刺刀刺破了她的衣服。

374. 2月3日,秦太太回到位于中华门煤炭街(Mei Tan Chieh)的家,刚刚到家门口,日本士兵阻止她进门。他们拖住她,企图强奸她。在她的再三恳求下,日本兵将她打了一顿,离开了。

375. 2月3日,马太太回家。当她走到同仁(Tung Ren)街的一所房子门口时,遇3个日本兵,他们将她拖进一所空房子,轮奸了她。

376. 2月1日,戴太太回家。当她在泥螺街(Nei Lu Chieh)上行走时,遇到两个日本兵,他们抢走了她的银耳环。

377. 2月3日,陈先生回家。他在东关头(Tung Hwan Tao)遇到两个日本兵,他们向他要姑娘。当他回答“没有”时,他们用刺刀刺伤了他。

378. 1月30日,陈太太回家。当她走到石坝街时,遇到3个日本兵,他们将她拖进“恒茂酱园”商店,轮奸了她。事后,她被放走。

379. 1月31日大约正午时分,3个日本兵闯进了李先生位于严家坎子(Yen Chia Kan Tse)的家。此处靠近齐家湾(Chi Chia Wan)。他们要女孩,当被告知没有后,抢走了1元钱。

380. 2月1日,张金妹(音)在华侨路被日本兵抢走了7.90元以及30个铜钱。

381. 2月1日,当詹黄河(音)在考棚(Kao Pang)登记时,被日本兵抢走了3.30元和15个铜钱。

382. 2月1日,吴樟生回到位于光华门外的家,当他到家时,看到7个日本兵带着一个老年妇女,他们要他和老太太发生性关系,他们则在一旁大笑。

383. 2月1日,申维新(音)在回唱经楼(Chang Ching Lo)家的路上被抢走了7.60元。

384. 2月2日,易李氏回到位于许家(Hsih Chia)巷的家,日本兵深夜摸到她的家,企图强奸她。

385. 2月2日,饮马(Yin Mah)巷的衣张氏先后遭到两个日本兵的强奸。

386. 2月2日,赵方荣回家,他在市政府大厅门口遇到一群日本兵,他们抢走了5.30元和10多个铜钱。

387. 2月2日,马老太回家,日本兵来要女孩。

388. 2月3日,吴罗氏回户部(Wu Pu)街的家,在路上遇到了日本兵,他们企图强奸她,她很幸运地逃过一劫。

389. 1月28日,刘李氏在九王村(Ju Wang Chun)遭日本兵胁迫,强索金钱。

390. 1月29日,张马氏在四象桥附近的明星大戏院后面被日本兵强奸。

391. 1月29日,李费氏在黑龙(Hei Long)巷先后遭到两个日本兵的强奸。

392. 1月29日,日本兵在珠江路的宪兵团(Hsien Ping Tuan)用刺刀威逼蔡罗氏交出银戒指。

393. 1月29日,珠江路的宪兵团抢走了李张氏的银项圈,并用刺刀威胁她。

394. 1月29日,梅李氏在鱼市廊(Yu Sze Lang)附近遭日本兵追赶,她幸运地逃脱。

395. 1月29日,刘宾源在三邵里(Shan Shao Lee)遇到3个日本兵,他们要他的手表,并用刺刀威胁他。

396. 1月30日,赵丘氏在马亲桥(Ma Chin Chiao)遇到一个日本兵,他将她诱逼进一条小巷,从她身上搜钱。

397. 1月30日,杨陈氏在回位于卫标(Swei Piao)的家的路上,遭到一个日本兵的强奸,事后,他还用刺刀威逼她拿出钱来。

398. 1月30日,张王氏回到光华门外的家,遭日本士兵强奸并威逼钱财。

399. 1月30日,王江氏在红庙遭日本兵搜身,并被抽了耳光。

400. 1月29日,天目路魏金昂(King-aung)先生报告,下午来了两个日本兵,一个在门口站岗,另一个上楼强奸了他的侄女。他的母亲跪地请求日本兵,他们用刺刀对着她,并打了她。

401. 1月29日上午10:00,阴阳营的陈先生报告,两个日本兵来要女孩。他的母亲尽量祈求并使他们平静下来,他们抢走1元多钱。

402. 1月29日上午8:00,两个日本便衣来到豆菜桥(Tou Tsai Chiao)的马姓人家要女孩,他们说只要一夜,第二天早晨让她们回来,甚至许诺向这个家庭提供大米、衣服和金钱。尽管许多人说情,他们还是说不行,并表示第二天还要再来。

403. 1月31日上午,日本兵企图在大方巷强奸一名14岁的小姑娘。

404. 1月30日,几个日本兵来到郑先生的家,他的家在萨家湾(Tai Chia Wan)的小李排子(Hsiao Lee Pai Sze)。他们企图强奸10岁的小女孩,再三哀求后,小女孩逃过一劫。

405. 1月29日,日本兵来到一户人家,企图强奸一名10岁的小姑娘。他的父亲苦苦哀求,日本人用刺刀刺伤了他的脖子,他们还踢了小姑娘。

406. 1月30日上午11:00,日本兵来到苏先生的家,他是1月25日搬至高家酒馆(Kao Chia Wine Shop)的。日本兵要女孩,他回答没有。他们用刺刀对着他,抢走了一枚金戒指和一块手表。

(签字)

(张红译)

## 188. 国务卿赫尔致贝德士

南京,1938年2月4日

致贝德士

南京大使馆:

纽约中国基督教大学联合会将此信转给南京大学的贝德士:

“请报告校园建筑建设和维修费用的情况,并确认基金保管人,感谢你的服务。”

保罗

(张红译)



## 189. 拉贝致爱利生

南京安全区国际委员会

宁海路5号

1938年2月6日

约翰·爱利生先生

美国大使馆

南京

亲爱的爱利生先生：

国际委员会将对提供给南京市民的金钱和物质承担责任，所以，委员会已经准备与自治委员会合作，或以它的名义分发大米。

但是，国际委员会不能推卸目前分发物品方式的责任，否则它将极大影响为贫困人口提供服务的水平。委员会还必须指出，剥夺委员会的合法手段，影响了中国以及海外许多舆论对委员会分发方式所持之态度。

第一阶段所采取的办法对于解决问题似乎是公正而友好的。

尊敬你的

约翰·拉贝主席

(张红译)